

vive 375 alive 375

2016 / SAISON 2017

PROGRAMMATION  
CULTURELLE DE  
PIERREFONDS-ROXBORO  
*PIERREFONDS-ROXBORO*  
*CULTURAL PROGRAMMING*

GINO QUILICO © Andréanne Gauthier

## EN SPECTACLE / ON STAGE



BETE & STEF



PAPPOU © Michel Pinault

Consultez notre calendrier *En un coup d'œil* en page centrale  
Check our calendar *At a glance* in the center page

[ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro](http://ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro)  
[accesculture.com](http://accesculture.com)

GRATUIT / FREE



## HOMMAGE À B.B. KING

Avec / With Michel Ouellette

**DIMANCHE 2 OCTOBRE 2016, 16 H**  
**SUNDAY, OCTOBER 2, 2016, 4 P.M.**

**Parc Grier / Grier Park**

En prenant bien soin de conserver l'esprit qu'imprégnait son mentor dans ses chansons, MO chante et joue des pièces qui furent rendues célèbres par le King du blues. Vous assisterez à un vibrant hommage avec une sensibilité et une touche personnelle, ce qui rend le spectacle différent et unique à la fois. / *Taking care to preserve the spirit that his mentor imbued in his songs, MO sings and plays tunes made famous by the "King of the Blues". This show is a vibrant tribute laden with a very personal sensitivity that makes the performance different and unique every time.*

GRATUIT / FREE



## RITOURNELLE

**Musiques et chansons  
en Nouvelle-France  
Music and songs  
in New France**

**VENDREDI 30 SEPTEMBRE 2016, 19 H**  
**FRIDAY, SEPTEMBER 30, 2016, 7 P.M.**

**Centre communautaire de l'Est**  
**East Community Centre**

(Atelier-spectacle) – En costume d'époque, deux artistes, le musicien Philippe Gélinas et la chanteuse Lise Roy, font revivre les chansons et les musiques qui ont animé la vie des premières familles venues s'établir en Nouvelle-France. / *(Workshop-performance) – Two artists dressed in period costume, Philippe Gélinas, musician, and Lise Roy, vocalist, revive the songs and music which contributed to the lives of first-settled families in New France.*

60 MINUTES • FRANÇAIS / FRENCH  
5 À 12 ANS / 5 TO 12 YEARS OLD

LAISSEZ-PASSER REQUIS. DISPONIBLE À COMPTER DU 20 SEPTEMBRE 2016  
PASSES REQUIRED, AVAILABLE AS OF SEPTEMBER 20, 2016

GRATUIT / FREE

## CONFÉRENCE BLUES ET MUSIQUE CLASSIQUE LECTURE ON BLUES AND CLASSICAL MUSIC

Avec / With CATHERINE MATHIEU

FRANÇAIS / FRENCH • INSCRIPTION OBLIGATOIRE / COMPULSORY REGISTRATION

**JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016, 19 H**  
**THURSDAY,**  
**SEPTEMBER 29, 2016, 7 P.M.**

**Centre culturel de Pierrefonds**  
**Pierrefonds Cultural Centre**

Cette conférence est en lien avec le spectacle Hommage à B. B. King, dimanche le 2 octobre 2016 à 16 h. Scène extérieure du parc Grier, 4600, rue des Cageux, Pierrefonds. / *This conference is linked to the show Hommage à B.B. King, Sunday, October 2, 2016 at 4 p.m. Grier Park, 4600, rue des Cageux, Pierrefonds.*

Voir descriptif complet en page 3 du côté Bibliothèques publiques / See complete description on Public Libraries side, p. 3

## CETTE ANNÉE ENCORE,

l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro invite tous ses citoyens, notamment les familles, à profiter de spectacles et d'activités culturelles diversifiées, divertissantes mais surtout de qualité. Et tout cela, dans votre quartier.

La programmation de cette année est composée de spectacles « famille », de concerts de musique classique, jazz ou blues, d'un spectacle d'humour et d'une programmation cinéma. Ainsi, les petits comme les grands pourront vivre des moments privilégiés. De plus, c'est avec fierté que nous continuons de vous présenter une programmation avec l'Orchestre Métropolitain.

À nouveau, les concerts et événements issus du programme du Conseil des arts de Montréal en tournée vous sont présentés **GRATUITEMENT**.

Le plus important, c'est que la grande accessibilité de ces spectacles permet de vivre de beaux moments pour faire des sorties en famille ou entre amis !

Division de la culture,  
des bibliothèques et du développement social  
de l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro

## AGAIN THIS YEAR,

*the borough of Pierrefonds-Roxboro invites all its citizens, including families, to enjoy performances and diverse cultural activities, but mostly entertaining quality. And all this in your neighborhood close to you.*

*The program this year consists of family entertainment and the brand series classical, jazz, blues, a comedy show and films. Everyone, young and old, will enjoy special moments. In addition, it is with pride that we continue to present a program with the Orchestre Métropolitain.*

*The concerts and events, presented as part of the Conseil des arts de Montréal en tournée program, will be offered **FREE OF CHARGE**.*

*These performances at low cost or even free for all tastes are ideal times for a friends or family trip!*

Culture, libraries  
and social development Division  
of the Borough of Pierrefonds-Roxboro

## Automne / Autumn 2016

## HUMOUR / HUMOR



ANGLAIS / ENGLISH

### BOWSER AND BLUE

**VENDREDI 7 OCTOBRE 2016, 19H30  
FRIDAY, OCTOBER 7, 2016, 7:30 P.M.**

**Centre culturel de Pierrefonds  
Pierrefonds Cultural Centre**

Duo d'humour musical préféré au Canada, Bowser & Blue, vous divertira avec sa satire sociale et politique unique. Le spectacle comprend d'anciens succès ainsi que du nouveau matériel. D'actualités locales aux sujets nationaux et internationaux, il aborde le tout via la musique, la comédie et la chanson. Préparez-vous à une soirée hilarante ! / *Canada's favourite musical comedy duo, Bowser & Blue, will entertain with their unique brand of social and political satire. The show consists of old favourites as well as new material. From local to national and international topics, they cover it all via music, comedy and songs. Get ready for an evening of merriment!*

### Concerts Classique, Blues/Jazz, Humour / Classical Concerts, Blues/ Jazz, Humor

#### BILLET À L'UNITÉ / TICKET

Régulier / Regular: 15 \$

18-35 ans / 18-35 year olds: 13 \$

Aîné-étudiant, mineur / Senior-student, minor: 12 \$

#### ABONNEMENT / SUBSCRIPTION

Régulier / Regular: 12,75 \$

18-35 ans / 18-35 year olds: 11,05 \$

Aîné-étudiant, mineur / Senior-student, minor: 10,20 \$



GRATUIT / FREE

90 MINUTES • FRANÇAIS / FRENCH  
7 ANS ET PLUS / 7 YEARS OLD AND UP

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE À COMPTER  
DU 29 SEPTEMBRE 2016 / PASSES REQUIRED, AVAILABLE  
AS OF SEPTEMBER 29, 2016

## AVRIL ET LE MONDE TRUQUÉ

Festival International  
du Film pour Enfants  
de Montréal

1941. Napoléon V règne sur la France où disparaissent mystérieusement les savants. Une jeune fille, Avril, partira à la recherche de ses parents avec Darwin, son chat parlant, et Julius, jeune brigand. Ce trio devra affronter dangers et mystères afin de découvrir qui enlève les savants et pourquoi. *This animated movie tells the story of Avril, a young girl living in France during the 1940's. But in this fictional tale, Napoleon V rules a country and scientists have been mysteriously disappearing. Avril leaves in search of her parents along with Darwin, cat, and Julius, a young robber. This trio will face dangers and mysteries to discover who is kidnapping the scientists and why.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée.  
*This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal en tournée.*

© Métropole Films

**VENDREDI 14 OCTOBRE 2016, 19 H**  
**FRIDAY, OCTOBER 14, 2016, 7 P.M.**

Centre communautaire de l'Est  
**East Community Centre**



55 MINUTES • ANGLAIS / ENGLISH  
5 À 10 ANS / 5 TO 10 YEAR OLDS

## THE GREAT RHYTHMOBILE ADVENTURE

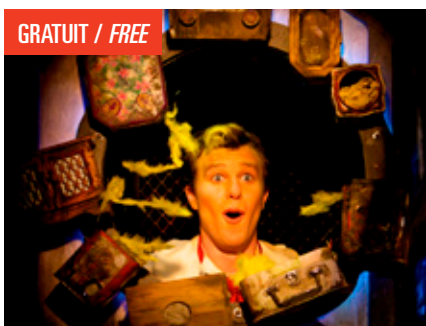
Jeunesses Musicales  
Canada

La Rythmobile, bolide hybride tout-terrain surpuissant, est malencontreusement tombée en panne sèche. Le malhabile pilote Pataquès et son patenté mécanicien Patatras ont dû se ranger en catastrophe sur l'accotement. Le temps presse ! Avant de perdre trop de places au classement du rallye, nos deux aventuriers se mettent à la recherche de ce précieux carburant : le rythme. / *The Rhythmobile – a super-powered, all-terrain, hybrid vehicle – has unfortunately run out of gas. Captain Kit Crash, the Rhythmobile's clumsy driver, and his tinkering mechanic, Whiplash, have had to swerve off to the side of the road in a panic. Time is running out. Before falling too far behind in the rally race, our two adventurers immediately begin searching for their precious fuel: rhythm.*

© Lorraine Beaudoin

**VENDREDI 21 OCTOBRE 2016, 19 H**  
**FRIDAY, OCTOBER 21, 2016, 7 P.M.**

Centre communautaire de l'Est  
**East Community Centre**



GRATUIT / FREE

45 MINUTES • FRANÇAIS / FRENCH  
DE 3 À 7 ANS / 3 TO 7 YEAR OLDS

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE À COMPTER  
DU 10 NOVEMBRE 2016 / PASSES REQUIRED, AVAILABLE  
AS OF NOVEMBER 10, 2016

## PAPOUL

Théâtre Bouches  
Décousues

Du chant du coq jusqu'à la berceuse, Papoul s'active. Tic ! Tac ! Entre la pouletterie et le travail ! Tic ! Entre les courses et les rendez-vous d'affaires ! Tac ! Entre l'œuf ou la poule, Papoul veille sur ses petits cocos. Heureusement, Grand-Papoul rythme les heures de la maisonnée. Heureusement, Mapoul reviendra bientôt. / *From cock's crow to lullaby time, Papoul is in action. Tic! Tac! Between the chicken coop and work! Tic! Between errands and business meetings! Tac! Between the chicken and the egg, Papoul watches over his young eggs. Fortunately, Grand-Papoul maintains the rhythm of the household. Fortunately, Mapoul will return soon.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée.  
*This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal en tournée.*

© Michel Pinault

**VENDREDI 25 NOVEMBRE 2016, 19 H**  
**FRIDAY, NOVEMBER 25, 2016, 7 P.M.**

Centre communautaire de l'Est  
**East Community Centre**



## L'ESPRIT DE NOËL

Lise Maurais  
Ventriloque / Ventriloquist

**VENDREDI 2 DÉCEMBRE 2016, 19 H**  
**FRIDAY, DECEMBER 2, 2016, 7 P.M.**

**Centre communautaire de l'Est**  
**East Community Centre**

On est presque à la grande nuit de Noël et Virus n'a pas encore envoyé sa liste au Père Noël ! Elle est si longue que Lili est découragée. Comment lui faire comprendre que sa liste interminable de cadeaux, ce n'est pas ça l'ESPRIT de Noël. / *It's almost Christmas Eve and Virus has not yet sent his list to Santa! The list is so long that Lili is discouraged. How to make him understand that his endless list of gifts, is not in the SPIRIT of Christmas.*

50 MINUTES • BILINGUE / BILINGUAL  
DE 4 À 7 ANS / 4 TO 7 YEAR OLDS



## STRADIVARIUS' SECRET

Jeunesses Musicales Canada

**VENDREDI 10 FÉVRIER 2017, 19 H**  
**FRIDAY, FEBRUARY 10, 2017, 7 P.M.**

**Collège Beaubois / Beaubois College**

Le luthier italien Antonio Stradivari, surnommé Stradivarius, est un génie de la fabrication des violons et des violoncelles. Mais quel est donc le secret de la confection de ses instruments de musique exceptionnels ? C'est précisément ce que veut découvrir le luthier Giro Amati, son plus féroce concurrent. Il envoie donc des musiciens espions dans l'atelier du prodige. *Italian instrument maker Antonio Stradivari, also known as Stradivarius, is a genius at constructing extraordinary violins and cellos. But what is his secret? This is exactly what his fiercest rival, Giro Amati, wants to find out. He sends spies to Stradivarius' renowned workshop.*

55 MINUTES • ANGLAIS / ENGLISH  
5 À 12 ANS / 5 TO 12 YEAR OLDS



## ASTÉRIX : LE DOMAINE DES DIEUX

Festival International du Film  
pour Enfants de Montréal

**VENDREDI 3 MARS 2017, 19 H**  
**FRIDAY, MARCH 3, 2017, 7 P.M.**

**Centre communautaire de l'Est**  
**East Community Centre**

Pour en finir avec les irréductibles Gaulois, Jules César fait construire à côté du village un domaine résidentiel luxueux destiné à des propriétaires romains. Nos amis gaulois résisteront-ils à l'appât du gain et au confort romain ? / *To wipe out the indomitable Gauls, Julius Caesar plans to build a luxurious residential estate for Romans next to the village. Will our Gallic friends resist the lure of money and Roman comfort?*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée.  
*This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal en tournée.*

82 MINUTES • FRANÇAIS / FRENCH  
4 À 8 ANS / 4 TO 8 YEAR OLDS

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE À COMPTER  
DU 16 FÉVRIER 2017 / PASSES REQUIRED, AVAILABLE  
AS OF FEBRUARY 16, 2017



## KATTAM ET SES TAM-TAMS

**VENDREDI 24 MARS 2017, 19 H**  
**FRIDAY, MARCH 24, 2017, 7 P.M.**

**Collège Beaubois / Beaubois College**

Au son du gongoma, du balafo, du djembé, de la derbouka et du dhol, Kattam accompagné de son singe Takoum, vous invite par le rythme, le chant et la danse à la découverte de l'Afrique, du Moyen-Orient et de l'Inde ! / *With the sounds of the gongoma, balafo, djembe, darbuka and dhol, Kattam accompanied by his monkey Takoum, invites you to discover Africa, the Middle East and India through the rhythms of songs and dance!*

50 MINUTES • BILINGUE / BILINGUAL  
4 À 7 ANS / 4 TO 7 YEAR OLDS



GRATUIT / FREE

## ZOOTOPIA

VENDREDI 21 AVRIL 2017, 19 H  
FRIDAY, APRIL 21, 2017, 7 P.M.Centre communautaire de l'Est  
East Community Centre110 MINUTES • ANGLAIS / ENGLISH  
À PARTIR DE 6 ANS / 6 YEARS OLD AND UP

Zootopia est une ville qui ne ressemble à aucune autre : seuls les animaux y habitent. Lorsque Judy Hopps fait son entrée dans la police, elle découvre qu'il est bien difficile de s'imposer, surtout quand on est une adorable lapine. Bien décidée à faire ses preuves, Judy s'attaque à une épineuse affaire, même si cela l'oblige à faire équipe avec Nick Wilde, un renard à la langue bien pendue et véritable virtuose de l'arnaque. / *In the animal city of Zootopia, a fast-talking fox who's trying to make it big goes on the run when he's framed for a crime he didn't commit. Zootopia's top cop, a self-righteous rabbit, is hot on his tail, but when both become targets of a conspiracy, they're forced to team up and discover even natural enemies can become best friends.*

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE À COMPTER DU 6 AVRIL 2017  
PASSES REQUIRED, AVAILABLE AS OF APRIL 6, 2017

## Spectacles Enfants et familles / Children and families shows

BILLET À L'UNITÉ / TICKET

Pour tous / For all : 2 \$

ABONNEMENT / SUBSCRIPTION

Pour tous / For all : 1,70 \$



GRATUIT / FREE

ISEULT ET  
EVAELLEVENDREDI 11 NOVEMBRE, 13 H  
FRIDAY, NOVEMBER 11, 2016, 1 P.M.

Collège Beaubois / Beaubois College

Iseult et Evaelle sont deux adolescentes très éprises l'une de l'autre. Leur amour, tel un fil tendu entre la vie et la mort, est parasité par un bruit de fond constant. Toute une communauté est à l'écoute, jugeant et commentant leur histoire à mesure qu'elle se déploie. Un spectacle qui s'inscrit dans une approche multidisciplinaire alliant danse et musique. / *Iseult and Evaelle are two adolescent girls very enamored with one another. Their love, like a wire stretched between life and death, is plagued by a constant background noise. The whole community is listening, thinking and commenting on their saga as it unfolds. This multidisciplinary performance includes dance and music.*

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE À COMPTER  
DU 27 OCTOBRE 2016 / PASSES REQUIRED, AVAILABLE  
AS OF OCTOBER 27, 201660 MINUTES • FRANÇAIS / FRENCH  
À PARTIR DE 14 ANS / 14 YEARS OLD UP

© Guillaume Brand – Angelo Carpio



GRATUIT / FREE

55 MINUTES • FRANÇAIS / FRENCH  
DE 6 À 12 ANS / 6 TO 12 YEAR OLDS

## ATELIER BRICO-MUSIQUE : VIOLON

Jeunesses Musicales  
Canada

Cet atelier transporte les enfants dans l'univers du luthier et leur permet de démystifier le processus de fabrication du violon. La volute, les ouïes et le chevalet n'auront plus de secrets pour eux. / *This workshop will transport children to the world of the luthier (violin maker) in order to demystify the violin-building process. The f-hole, the scroll and the bridge will no longer be mysteries to them.*

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLES À COMPTER  
DU 23 FÉVRIER 2017 / *PASSES REQUIRED, AVAILABLE*  
AS OF FEBRUARY 23, 2017 • PLACES LIMITÉES / LIMITED PLACES

MARDI 7 MARS 2017, 10 H  
TUESDAY, MARCH 7, 2017, 10 A.M.  
Centre communautaire de l'Est  
East Community Centre



GRATUIT / FREE

55 MINUTES • ANGLAIS / ENGLISH  
DE 6 À 12 ANS / 6 TO 12 YEAR OLDS

## ATELIER BODY BEATS

Jeunesses Musicales  
Canada

Le corps entier est un instrument de musique. Dans le plaisir constant de bouger, les enfants découvrent le riche univers de la percussion corporelle et les différents styles musicaux qui s'y rattachent. Ils explorent le flamenco, la danse irlandaise, le beat box et s'initient au gumboot, tout ça avec énergie et bonne humeur. / *The whole body is a musical instrument. Through the sheer pleasure of movement, children will discover the rich world of body percussion and the various musical styles associated with it. Their introduction to flamenco, Irish dancing, beat box and gumboot will be filled with energy and fun!*

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLES À COMPTER  
DU 23 FÉVRIER 2017 / *PASSES REQUIRED, AVAILABLE*  
AS OF FEBRUARY 23, 2017 • PLACES LIMITÉES / LIMITED PLACES

MERCREDI 8 MARS 2017, 10 H  
WEDNESDAY, MARCH 8, 2017, 10 A.M.  
Centre communautaire de l'Est  
East Community Centre



GRATUIT / FREE

55 MINUTES • FRANÇAIS / FRENCH  
DE 5 À 12 ANS / 5 TO 12 YEAR OLDS

## LE CHANT DE L'ALOUETTE

Jeunesses Musicales  
Canada

Quatre artistes font revivre les chansons et les musiques qui ont animé la vie des familles venues s'établir en Nouvelle-France, au début de l'histoire du Canada. Nos arrière-grands-parents les ont chantées et jouées pour leurs enfants qui les ont conservées comme un grand héritage à partager. / *Four artists transport you to Canada's pioneer days through the songs and tunes that underscored family life in early New France. These are the songs and melodies of our great-grand-parents, sung and played for their children and passed down through generations, to be shared like a special piece of heritage.*

Dans le cadre du 375<sup>e</sup> anniversaire de Montréal / *For the Montréal's 375<sup>th</sup> anniversary*

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLES À COMPTER  
DU 23 FÉVRIER 2017 / *PASSES REQUIRED, AVAILABLE*  
AS OF FEBRUARY 23, 2017 • PLACES LIMITÉES / LIMITED PLACES

VENDREDI 10 MARS 2017, 19 H  
FRIDAY, MARCH 10, 2017, 7 P.M.  
Collège Beauvois  
Beauvois College

# LES GRANDS EXPLORATEURS



*École Secondaire Pierrefonds Comprehensive  
Pierrefonds Comprehensive High School*

## CALIFORNIE / *CALIFORNIA*

14 SEPTEMBRE 2016, 19 H 30 / *SEPTEMBER 14, 2016, 7:30 P.M.*

## PYRÉNÉES / *PYRÉNÉES*

19 OCTOBRE 2016, 19 H 30 / *OCTOBER 19, 2016, 7:30 P.M.*

## ÎLES GRECQUES / *GREEK ISLANDS*

25 JANVIER 2017, 19 H 30 / *JANUARY 25, 2017, 7:30 P.M.*

## PERSE / *PERSIA*

1<sup>ER</sup> MARS 2017, 19 H 30 / *MARCH 1<sup>ST</sup>, 2017, 7:30 P.M.*

## RUSSIE / *RUSSIA*

12 AVRIL 2017, 19 H 30 / *APRIL 12, 2017, 7:30 P.M.*

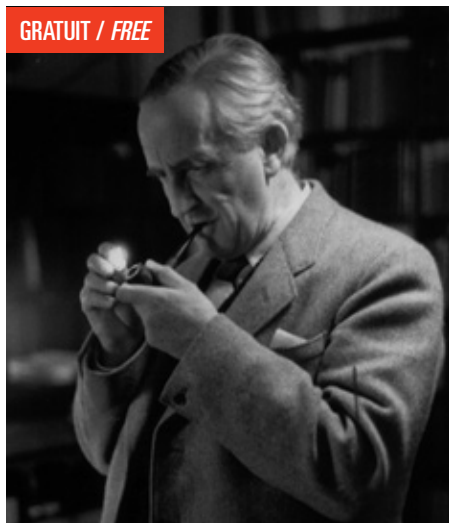
## ITALIE / *ITALY*

17 MAI 2017, 19 H 30 / *MAY 17, 2017, 7:30 P.M.*

Photos / *Photography* © Les Grands Explorateurs

TÉLÉPHONE / *PHONE*: 514 521-1002  
[www.lesgrandsexplorateurs.com](http://www.lesgrandsexplorateurs.com)

GRATUIT / FREE



## J.R.R. TOLKIEN : DES MOTS, DES MONDES

**VENDREDI 4 NOVEMBRE 2016, 19 H 30**  
**FRIDAY, NOVEMBER 4, 2016, 7:30 P.M.**

**Centre communautaire de l'Est**  
**East Community Centre**

**Le Festival International du Film sur l'Art (FIFA)**

J.R.R. Tolkien, écrivain dont la renommée a franchi les frontières, a permis l'affirmation d'un genre, la « fantasy », grâce au roman *Le Seigneur des anneaux*, inspiré des légendes anglo-saxonnes et sagas nordiques. Exploration de la genèse de son œuvre gigantesque, en partie inachevée, pour comprendre pourquoi elle continue de retentir plus de 40 ans après sa mort. / *J.R.R. Tolkien, world famous author who put the fantasy genre on the map with his novel The Lord of the Rings, inspired by Anglo-Saxon legends and Norse sagas. Exploration of the genesis of his gigantic body of work, unfinished in part, to understand why it continues to resonate more than 40 years after his death.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée.  
*This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal en tournée.*

**LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLES À COMPTER**  
**DU 20 OCTOBRE 2016 / PASSES REQUIRED, AVAILABLE**  
**AS OF OCTOBER 20, 2016**

GRATUIT / FREE



## MATISSE ET PICASSO, LA COULEUR ET LE DESSIN

**VENDREDI 7 AVRIL 2017, 19 H 30**  
**FRIDAY, APRIL 7, 2017, 7:30 P.M.**

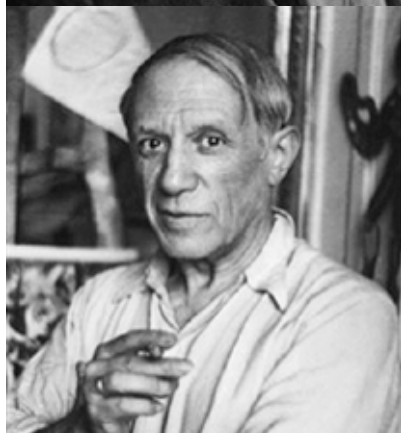
**Centre communautaire de l'Est**  
**East Community Centre**

**Le Festival International du Film sur l'Art (FIFA)**

Paris 1906. Quand Matisse et Picasso se rencontrent, ils sont loin d'imaginer que leur relation deviendra l'un des dialogues artistiques les plus féconds du XX<sup>e</sup> siècle. Pendant un demi-siècle, par toiles interposées, mus par une ambition commune de révolutionner la peinture, ils dialoguent, expriment leurs oppositions de tempérament et de style ainsi que leurs rapprochements. / *Paris 1906. When Matisse and Picasso meet, they have no idea that their relationship will become one of the most fruitful artistic dialogues of the twentieth century. For half a century, by interposed canvases, moved by a common ambition to revolutionize painting, they interact, express their opposition in temperament and style as well as their harmonies.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée.  
*This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal en tournée.*

**LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLES À COMPTER**  
**DU 23 MARS 2017 / PASSES REQUIRED, AVAILABLE**  
**AS OF MARCH 23, 2017**



**BET.E & STEF**

**VENDREDI 28 OCTOBRE 2016, 19 H 30**  
**FRIDAY, OCTOBER 28, 2016, 7:30 P.M.**

**Centre culturel de Pierrefonds**  
**Pierrefonds Cultural Centre**

Ce duo propose un son world-bossa qui, au fil des années, a été diffusé à travers le monde, gagnant le cœur des mélomanes de Tokyo à Toronto. Accompagné sur scène par le guitariste et producteur australien Jay Atwill, le groupe est de retour avec de nouvelles compositions tirées de "Seeds", leur plus récent album acclamé par la critique ! / *This duo offers its world-bossa, which has been broadcast over the years around the world, winning the hearts of music lovers from Tokyo to Toronto. Accompanied on stage by guitarist and Australian producer Jay Atwill, the group is back with new songs drawn from 'Seeds', their newest critically acclaimed album!*

**JITTERBUG SWING**

**VENDREDI 18 NOVEMBRE 2016, 19 H 30**  
**FRIDAY, NOVEMBER 18, 2016, 7:30 P.M.**

**Centre culturel de Pierrefonds**  
**Pierrefonds Cultural Centre**

Depuis 28 ans, ce duo unique nous transmet sa passion des racines du blues, du ragtime, du jugband, du gospel, et de la pop des années 20 et 30. Leur musique leur a permis de se produire au Festival de Jazz de Montréal. Un concert énergique, senti et authentique. Invitées très spéciales : LES CHICALELES, véritables Andrew Sisters du Québec, drôles, colorées, rafraîchissantes. Une délicieuse soirée à remonter dans le temps. / *For over 28 years, this unique duo has conveyed their passion for blues roots, ragtime, jugband, gospel and pop from the 1920's and 1930's. Hopping, feeling and authentic. Very special guests: THE CHICALELES, the veritable Andrew Sisters of Quebec, funny, colorful, refreshing. A delicious evening, a trip back in time.*

© J.C. Cubillan

### Concerts Classique, Blues/Jazz, Humour / Classical Concerts, Blues/ Jazz, Humor

#### BILLET À L'UNITÉ / TICKET

Régulier / Regular: 15 \$

18-35 ans / 18-35 year olds: 13 \$

Aîné-étudiant, mineur / Senior-student, minor: 12 \$

#### ABONNEMENT / SUBSCRIPTION

Régulier / Regular: 12,75 \$

18-35 ans / 18-35 year olds: 11,05 \$

Aîné-étudiant, mineur / Senior-student, minor: 10,20 \$

GRATUIT / FREE



© Julie Blanche Vandenbroucq

## MISMAR

**VENDREDI 3 FÉVRIER 2017, 19 H 30**  
**FRIDAY, FEBRUARY 3, 2017, 7:30 P.M.**
**Centre culturel de Pierrefonds**  
**Pierrefonds Cultural Centre**

Mismar est un ensemble imaginé par le contrebassiste Cédric Dind-Lavoie. Il est né du désir de créer une musique originale avec une instrumentation atypique et un langage oscillant entre le jazz, la musique de chambre et les musiques du monde. / *Mismar is a musical ensemble created and directed by bassist Cedric Dind-Lavoie. The group arose from the desire to create original music with unusual instrumentation and an oscillating language between jazz, chamber music and world music.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée. / *This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal en tournée.*



## KERRY-ANNE KUTZ

**Il y a de l'amour dans l'air**
**DIMANCHE 12 FÉVRIER 2017, 14 H 30**  
**SUNDAY, FEBRUARY 12, 2017, 2 P.M.**
**Centre culturel de Pierrefonds**  
**Pierrefonds Cultural Centre**

Chanteuse soprano, Kerry-Anne Kutz et son mari le trompettiste Michael Cartile et leur trio formidable vous interpréteront les pièces connues de Leonard Cohen, Michel Legrand, George & Ira Gershwin, Ray Charles, Hoagy Carmichael et bien d'autres. C'est une soirée pour les amoureux d'amour et de musique. / *Soprano Kerry-Anne Kutz with her husband Michael Cartile on trumpet and their formidable trio perform the best-known songs of Leonard Cohen, Michel Legrand, George & Ira Gershwin, Ray Charles, Hoagy Carmichael and many others. An evening for lovers of love and music.*



## IAN KELLY

**VENDREDI 24 FÉVRIER 2017, 19 H 30**  
**FRIDAY, FEBRUARY 24, 2017, 7:30 P.M.**
**Centre culturel de Pierrefonds**  
**Pierrefonds Cultural Centre**

Auteur-compositeur-interprète, Ian Kelly est également musicien, réalisateur et producteur autodidacte. Dans les dernières années, il a été nommé à trois reprises au Gala de l'ADISQ (album et spectacle anglophone de l'année), preuve que son talent est de plus en plus reconnu. En 2016, il revient sur disque avec Superfolk dont le premier extrait Montréal, déclaration d'appartenance à la métropole aux accents folk, laisse sa marque dans les tops radiophoniques. / *Singer-songwriter Ian Kelly is a musician, director and self-taught producer. Nominated three times at the ADISQ Gala in recent years for English language album and performance of the year, proof that his talent is increasingly recognized. In 2016 he released his new solo album Superfolk, whose first cut Montréal, a declaration of attachment to the city with folk accents, is making its mark in radio top hits.*



© Éve Leclerc, Studio Perspective

## TRIO MILOT, BAREIL ET TÉTREULT

**DIMANCHE 23 OCTOBRE 2016, 14 H**  
**SUNDAY, OCTOBER 23, 2016, 2 P.M.**

**Centre culturel de Pierrefonds**  
**Pierrefonds Cultural Centre**

Trois musiciens dont la réputation n'est plus à faire forment un tout nouveau trio et vous offrent un concert d'une grande virtuosité! Né de leur complicité amicale et artistique, le trio formé de la harpiste Valérie Milot, du violoncelliste Stéphane Tétreault et du violoniste Antoine Bareil vous propose un répertoire original; une adaptation de Mozart Adagio du compositeur estonien Arvo Pärt, un trio de Jacques Ibert et un autre d'Henriette Renié.

*Three renowned musicians form a new trio and offer a concert of great virtuosity! Born of their friendship and artistic collaboration, the trio formed by harpist Valérie Milot, cellist Stéphane Tétreault and violinist Antoine Bareil present an original repertoire: an adaptation of Mozart Adagio from Estonian composer Arvo Pärt, a trio from Jacques Ibert and another from Henriette Renié.*



© Luc Robitaille



© Andrienne Gauthier

## GINO QUILICO

Récital avec piano

**DIMANCHE 6 NOVEMBRE 2016, 14 H**  
**SUNDAY, NOVEMBER 6, 2016, 2 P.M.**

**Centre culturel de Pierrefonds**  
**Pierrefonds Cultural Centre**

Brillamment accompagné du pianiste Dominic Boulianne, le baryton Gino Quilico a réuni de grands airs d'opéra et quelques-unes des plus belles chansons du répertoire français et populaire. De sa voix puissante, veloutée et raffinée, il transporte l'auditoire dans un univers sublime où le souvenir tendre côtoie le majestueux. / *Brilliantly accompanied by pianist Dominic Boulianne, baritone Gino Quilico has assembled great opera arias and some of the most beautiful songs of the French and popular repertoire. His powerful voice, velvety and refined, transports the audience into a sublime world of tender memories alongside the majestic.*



© Éve Leclerc, Studio Perspective

## ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN

Noël avec Valérie Milot

**VENDREDI 16 DÉCEMBRE 2016, 19H30**  
**FRIDAY, DECEMBER 16, 2016, 7:30 P.M.**

**Église Sainte-Suzanne**  
**Sainte-Suzanne Church**

Comment ne pas succomber aux célèbres mélodies du *Casse-Noisette* de Tchaïkovski, tout comme aux inspirations folkloriques de sa *Symphonie n° 2*, dirigée par le chef invité principal de l'Orchestre Métropolitain, Julian Kuerti! Retrouvez également la délicate et talentueuse Valérie Milot dans le Concerto pour harpe de Glière, une musique qui évoque la noblesse des paysages enneigés. / *Just try not to fall under the spell of the well-known melodies of Tchaikovsky's Nutcracker or the folkloric inspiration of his Symphony No. 2, conducted by Orchestre Métropolitain's Principal Guest Conductor, Julian Kuerti. Discover the refined and talented Valérie Milot in Glière's Harp Concerto, music that evokes the pristine nobility of snow-covered landscapes.*

**JULIAN KUERTI**

Chef / Conductor

**VALÉRIE MILOT**

Harpe / Harp

### Programme / Program :

Tchaïkovski : Symphonie n° 2 « Petite Russie » / *Symphony No. 2 "Little Russian"*

Tchaïkovski : Casse-Noisette, suite / *The Nutcracker, suite*

Morel : Paraphrase sur des airs de Noël

Glière : Concerto pour harpe / *Harp Concerto*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée. / *This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal en tournée.*



**Desjardins**  
PARTENAIRE EN TIÈRE  
OFFICIAL PARTNER

GRATUIT / FREE



© Elizabeth Delage

## PALLADE MUSICA

Un quatuor à Paris

DIMANCHE 5 MARS 2017, 14 H  
SUNDAY, MARCH 5, 2017, 2 P.M.Centre culturel de Pierrefonds  
Pierrefonds Cultural Centre

Cet ensemble baroque réunit quatre musiciens parmi les plus prometteurs de la scène baroque montréalaise. L'ensemble a notamment remporté le premier prix au concours 2012 Early Music America Baroque Performance Competition. *Un quatuor à Paris* reproduit le contexte de la première présentation des quatuors parisiens de Telemann (au clavecin) à Paris en 1737. / *This baroque ensemble brings together four of Montreal's most promising Early Music performers, Grand Prize winners at the Early Music America Baroque Performance Competition in 2012. A quartet in Paris celebrates the storied premiere of Telemann's famous "Paris" Quartets (on harpsichord), in Paris in 1737.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée. / *This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal en tournée.*



© Sorin Popa

● ORCHESTRE  
MÉTROPOLITAINLa « Pastorale »  
de BeethovenMERCREDI 29 MARS 2017, 19H30  
WEDNESDAY, MARCH 29, 2017, 7:30 P.M.Église Sainte-Suzanne  
Sainte-Suzanne Church

La bien-aimée *Pastorale*, l'une des plus célèbres symphonies de Beethoven, est née du grand amour que le compositeur vouait à la nature. Sous la baguette de Cristian Macelaru, Respighi convie à un festin de couleurs délicates et lumineuses, célébrant les oiseaux tout en s'inspirant de chefs-d'œuvre de la musique baroque. Dans un concerto vif et léger aux airs de fêtes, découvrez le talent de notre piccolo solo, Caroline Séguin. / *The beloved Pastoral, one of Beethoven's best-known symphonies, is rooted in the great love the composer felt for nature. Under the baton of Cristian Macelaru, Respighi concocts a feast of delicate, luminous colours, celebrating birds and drawing inspiration from masterpieces of the Baroque period. In a light and lively concerto replete with festive airs, discover the talents of our Principal Piccolo, Caroline Séguin.*

CRISTIAN MACELARU

Chef / Conductor

CAROLINE SÉGUIN

Piccolo

## Programme / Program :

Respighi : Les Oiseaux / *The Birds*Liebermann : Concerto pour piccolo / *Piccolo Concerto*Beethoven : Symphonie n° 6 « Pastorale » / *Symphony No. 6 "Pastoral"*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée. / *This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal en tournée.*

ORCHESTRE  
MÉTROPOLITAIN  
YANNICK NÉZET-SÉGUINDesjardins  
PARTENAIRE EN TITRE  
OFFICIAL PARTNER

## ● Concerts de l'Orchestre Métropolitain / Orchestre Métropolitain Concerts

## BILLET À L'UNITÉ / TICKET

Régulier / *Regular*: 17 \$18-35 ans / *18-35 year olds*: 15 \$Aîné-étudiant, mineur / *Senior-student, minor*: 14 \$

## ABONNEMENT / SUBSCRIPTION

Régulier / *Regular*: 14,45 \$18-35 ans / *18-35 year olds*: 12,75 \$Aîné-étudiant, mineur / *Senior-student, minor*: 11,90 \$

## BILLETTERIE / TICKETS

PLUSIEURS FORMULES S'OFFRENT À VOUS : / SEVERAL OPTIONS ARE AVAILABLE TO YOU:

**ABONNEMENTS • BILLETS À LA CARTE • LAISSEZ-PASSER GRATUITS**  
**SUBSCRIPTIONS • TICKETS • PASSES FOR FREE ENTERTAINMENT**

### EN PERSONNE / IN PERSON

**BUREAU DU CITOYEN / CITIZEN'S OFFICE** (aucun frais de service / no service charge)  
 13665, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4

#### Horaire / Schedule

Lundi au jeudi : 8 h à 17 h

Vendredi : 8 h à midi

Monday to Thursday: 8 a.m. to 5 p.m.

Friday: 8 a.m. to 12 p.m.

Possibilité de se procurer des billets individuels, si disponibles, à la salle de spectacle, 45 minutes avant la représentation.  
*Opportunity to purchase individual tickets, if available, at the theatre, 45 minutes before showtime.*

### PAR TÉLÉPHONE / BY PHONE (VISA, MASTERCARD)

**311** (aucun frais de service / no service charge)

### RÉSEAU ADMISSION

(frais de service / service charge) **1 855 790-1245** [www.admission.ca](http://www.admission.ca)

### LAISSEZ-PASSER (en personne seulement et à la date indiquée)

Limite de deux (2) laissez-passer par personne, par activité (à l'exception des spectacles jeune public : quatre (4) laissez-passer). Disponibles en personne seulement à la date indiquée. Billets valides jusqu'à 10 minutes avant l'heure indiquée. Tous les laissez-passer indépendamment du lieu de diffusion sont disponibles au Centre communautaire de l'Est (bibliothèque) et à la bibliothèque publique de Roxboro.

### PASSES (in person only and at the mentioned date)

Maximum of two (2) passes/person for each presentation (except for shows for youngsters - four (4) passes). Available in person starting at the mentioned date. Tickets are available up to 10 minutes before indicated time. All passes, no matter where the event is being held, are available at the East Community Centre (Library) or at the Roxboro Public Library.

## ABONNEMENTS / SUBSCRIPTIONS

### EN PERSONNE SEULEMENT / IN PERSON ONLY

**BUREAU DU CITOYEN / CITIZEN'S OFFICE** (aucun frais de service / no service charge)  
 13665, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4

#### Horaire / Schedule

Lundi au jeudi : 8 h à 17 h

Vendredi : 8 h à midi

Monday to Thursday: 8 a.m. to 5 p.m.

Friday: 8 a.m. to 12 p.m.

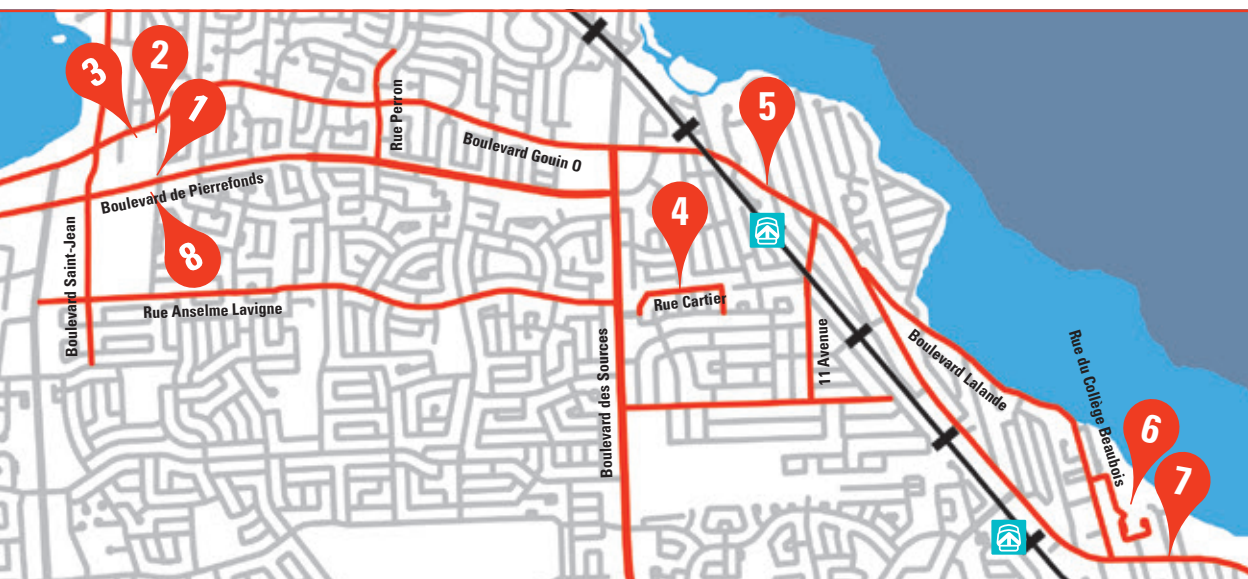
**RECEVEZ GRATUITEMENT UNE PAIRE DE BILLETS POUR UN SPECTACLE DE VOTRE CHOIX À L'ACHAT DE DEUX ABONNEMENTS / RECEIVE A PAIR OF FREE TICKETS FOR A SHOW OF YOUR CHOICE WITH THE PURCHASE OF TWO SUBSCRIPTIONS**

## DES RÉDUCTIONS INTÉRESSANTES ! / INTERESTING DISCOUNTS!

**RÉDUCTION DE 15% DISCOUNT** à l'achat de trois spectacles différents par personne ! / *with the purchase of three different shows!*

**RÉDUCTION DE 10% DISCOUNT** sur présentation de la carte Accès Montréal sur le prix des billets au tarif régulier, achat en personne seulement (excluant les abonnements et les prix aînés - étudiants). / *upon presentation of the Access Montréal Card on the purchase of tickets at regular price, in person only (excluding subscriptions and seniors - students prices).*

Vous voulez en savoir plus sur nos événements culturels ? / Want to know more about our cultural events?  
Consultez : / Visit: [ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro](http://ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro)



- 1 Bureau du citoyen / Citizen's Office**  
13665, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4
- 2 Centre Culturel de Pierrefonds**  
*Pierrefonds Cultural Centre*  
13850, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Z 1X7
- 3 Centre communautaire Marcel Morin**  
*Marcel Morin Community Centre*  
14068, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds (Québec) H8Z 1Y1
- 4 Bibliothèque de Roxboro / Roxboro Library**  
110, rue Cartier, Roxboro QC H8Y 1G8
- 5 Centre communautaire de l'Est**  
*East Community Centre*  
9665, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Y 1R4
- 6 Collège Beaubois / Beaubois College**  
4901, rue du Collège Beaubois, Pierrefonds QC H8Y 3T4
- 7 Église Ste-Suzanne Church**  
9501, boul Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Y 1T7

- 8 École secondaire Pierrefonds Comprehensive**  
*Pierrefonds Comprehensive High School*  
13800, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 1A7
- 9 Parc Grier / Grier Park**  
17660, rue Meloche, Pierrefonds QC H9J 1Z3



## MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES / THANKS TO ALL OUR PARTNERS

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



2016 SAISON / SEASON 2017

PROGRAMMATION CULTURELLE  
DE PIERREFONDS-ROXBORO  
PIERREFONDS-ROXBORO  
CULTURAL PROGRAMMING

Centre culturel de Pierrefonds  
Pierrefonds Cultural Centre

Centre communautaire de l'Est  
East Community Centre

Église Ste-Suzanne  
Ste-Suzanne Church

Collège Beaubois  
Baubois College

Parc Grier  
Grier Park

SEPTEMBRE  
SEPTEMBER

|    |             |                            |                |  |   |  |  |  |
|----|-------------|----------------------------|----------------|--|---|--|--|--|
| 30 | RITOURNELLE | Les Journées de la culture | GRATUIT / FREE |  | • |  |  |  |
|----|-------------|----------------------------|----------------|--|---|--|--|--|

OCTOBRE  
OCTOBER

|    |                                 |                            |                |   |   |  |  |   |
|----|---------------------------------|----------------------------|----------------|---|---|--|--|---|
| 2  | HOMMAGE À B.B. KING             | Les Journées de la culture | GRATUIT / FREE |   |   |  |  | • |
| 7  | BOWSER AND BLUE                 |                            |                | • |   |  |  |   |
| 14 | AVRIL ET LE MONDE TRUQUÉ        |                            | GRATUIT / FREE |   | • |  |  |   |
| 21 | THE GREAT RHYTHMOBILE ADVENTURE |                            |                |   | • |  |  |   |
| 23 | TRIO MILOT, BAREIL ET TETREAU   |                            |                | • |   |  |  |   |
| 28 | BETÉ & STEF                     |                            |                | • |   |  |  |   |

NOVEMBRE  
NOVEMBER

|    |                                       |  |                |   |   |  |   |  |
|----|---------------------------------------|--|----------------|---|---|--|---|--|
| 4  | J.R. R TOLKIEN : DES MOTS, DES MONDES |  | GRATUIT / FREE |   | • |  |   |  |
| 6  | GINO QUILICO                          |  |                | • |   |  |   |  |
| 11 | ISEULT ET EVAELLE                     |  | GRATUIT / FREE |   |   |  | • |  |
| 18 | JITTERBUG SWING                       |  |                | • |   |  |   |  |
| 25 | PAPOUL                                |  | GRATUIT / FREE |   | • |  |   |  |

DÉCEMBRE  
DECEMBER

|    |                                                   |                                    |  |  |   |   |  |  |
|----|---------------------------------------------------|------------------------------------|--|--|---|---|--|--|
| 2  | L'ESPRIT DE NOËL                                  | Spectacle de Noël / Christmas Show |  |  | • |   |  |  |
| 16 | ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN : NOËL AVEC VALÉRIE MILOT |                                    |  |  |   | • |  |  |

FÉVRIER  
FEBRUARY

|    |                      |  |                |   |  |  |   |  |
|----|----------------------|--|----------------|---|--|--|---|--|
| 3  | MISMAR               |  | GRATUIT / FREE | • |  |  |   |  |
| 10 | STRADIVARIUS' SECRET |  |                |   |  |  | • |  |
| 12 | KERRY-ANNE KUTZ      |  |                | • |  |  |   |  |
| 24 | IAN KELLY            |  |                | • |  |  |   |  |

MARS  
MARCH

|    |                                                     |                                   |                |   |   |  |   |  |
|----|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------|---|---|--|---|--|
| 3  | ASTÉRIX : LE DOMAINE DES DIEUX                      |                                   | GRATUIT / FREE |   | • |  |   |  |
| 5  | PALLADE MUSICA                                      |                                   | GRATUIT / FREE | • |   |  |   |  |
| 7  | ATELIER BRICO - VIOLON                              | Semaine de relâche / Spring Break | GRATUIT / FREE |   | • |  |   |  |
| 8  | ATELIER BODY BEATS                                  | Semaine de relâche / Spring Break | GRATUIT / FREE |   | • |  |   |  |
| 10 | LE CHANT DE L'ALOUETTE                              | Semaine de relâche / Spring Break | GRATUIT / FREE |   |   |  | • |  |
| 24 | KATTAM ET SES TAM-TAMS                              |                                   |                |   |   |  | • |  |
| 29 | ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN : LA PASTORALE DE BEETHOVEN |                                   |                |   | • |  |   |  |

AVRIL  
APRIL

|    |                                             |  |                |  |   |  |  |  |
|----|---------------------------------------------|--|----------------|--|---|--|--|--|
| 7  | MATISSE ET PICASSO, LA COULEUR ET LE DESSIN |  | GRATUIT / FREE |  | • |  |  |  |
| 21 | ZOOTOPIA                                    |  | GRATUIT / FREE |  | • |  |  |  |

Enfants et familles / Children and families  
Classique / Classical  
Jazz et Blues / Jazz and Blues

Humour / Humor  
Théâtre / Theatre  
Cinéma / Films